

سؤال بیست و سوم 2015 دوشنبه پنجم جنوری

دکتور فرید یونس

لایف انشورنس یا بیمه حیات

یک خواهر گرامی در فیسبوک سؤال کردند که از یکی دو نفر اشخاص دینی در مورد

«لایف انشورنس» سؤال کردند و به ایشان گفته شده است که حرام است

لایف انشورنس یا بیمه حیات حرام نیست و اما مشکل اصلی در کجاست؟ مشکل

اصلی در ترجمه: «لایف انشورنس» می باشد که تحت اللفظ ترجمه شده است. به یاد

دارم زمانیکه در کابل بودم یک شوخی با مزه کابلیان ساخته بودند که یک شهروند افغان

با یک امریکائی کار میکرد و روزی روی کدام موضوع بین شان بگومگو صورت گرفت و

افغان از دفتر قهر کرد و به امریکائی به زبان انگلیسی گفت که

I am not tied and open to this chair

افغان ما همان گفته مشهور که « من بند و واز ای چوکی نیستم» ، آنرا به انگلیسی

ترجمه کرده بود و امریکائی در حیرت رفته بود که این مردک چی می گوید که هیچ معنی

ندارد

مسلمانان هم لایف انشورنس را بیمه حیات ترجمه کرده اند در حالیکه همه میدانیم که

هدف لایف انشورنس تضمین پولی ملکیت بعد از فوت است ورنه حیات را کسی تضمین

کرده نه میتواند زیرا میراننده و زنده کننده تنها خداوند است . هیچ کس حیات را نه بیمه

کرده میتواند و تضمین. اصل ترجمه دقیق «لایف انشورنس» همان بود که گفتم تضمین

پولی ملکیت بعد از فوت است که هیچ منافات با دین ندارد

در دین مبین اسلام تضمین مال ، امانت داری ، جلوگیری از خساره و تصفیة حسابات

قبل از مرگ و آمادگی برای از دنیا رفتن از ارکان ایمان داری و تقوی است . و هرکسی

که همین آمادگی ها را میداشته باشد شخص بسیار دور اندیش و معقول، با ایمان و

مسئول در دین شناخته میشود. قسمیکه در مقاله سؤال میراث گفتیم انگاشت های

اقتصادی مانند زکات ، میراث ، صدقه ، خیرات ، سود ، و اسراف همه و همه در تغییر و

تحول است. امروز یک شغل و کار داریم و قادر هستیم زکات دهیم و اما سال آینده

شاید کار خود را از دست بدهیم و قادر نباشیم زکات دهیم. انگاشت های اقتصادی نه

تنها در تغییر و تحول است در عین حال از نگاه اقتصادی نظر به تورم اقتصادی ، عرضه و

تقاضا و حتی کشمکش های سیاسی به یک حال باقی نه می ماند. طور مثال تا چند

ماه قبل در آمریکا یک گیلن بطرول از چهار دالر بالا بود و امروز از سه دالر بسیار پایین تر

است. یک کسی میتواند مهر نکاح را بیست هزار دالر تعیین کند و اما در زمان طلاق

سرمایه اش از دستش رفته است و قادر نیست تا مهر را بپردازد. آیات اقتصادی قرآن

مجید هم در اثر تحولات روزگار تغییر میکند

در مورد تضمین و امانت داری قرآن مجید می گوید «ای مومنان آگاهانه به خداوند و پیامبر

(و به تعقیب همین آیه یعنی 27 و در امانات خود خیانت مکنید». (سوره انفال آیه

بیست و هشتم میخوانیم که « و بدانید که اموال و اولاد تان مایه آزمون شما هستند و

پاداش بزرگ نزد خداوند است. ” انگاشت های قرآنی ” امانت » و «اموال» از نگاه جامعه

شناسی با روانشناسی و اقتصاد، با هم گره خورده است. بدین معنی که هم این

انگاشت ها اقتصادی است و هم اخلاقی که ما را در مجموع نزد خداوند مسئول

میسازد. و قتیکه دانستیم که امانات و اموال جنبه اخلاقی هم دارد پس ما از نگاه

اقتصادی مکلف هستیم تا برای این امانات خداوند تضمین داشته باشیم که تضمین پولی در جهان امروز باعث امانت داری گُلی ما میشود. حالا اگر یک شخص فوت میکند و پس انداز میداشته باشد چه به شکل پولی باشد و یا ذخیره جنسی باشد چنانچه حضرت یوسف (ع) در مصر غله برای روز مبادا ذخیره کرده بود، ما یک ضمانت اخلاقی را به عهده گرفته می باشیم که اگر شخص فوت می کند خانواده اش میتواند از آن پول و با فروش فلان جنس قرض های او را بردارد. درین کار جزئی ترین ممانعت شرعی وجود دالر سالانه 400 ندارد. همین که امروز خانواده های افغان برای مساجد شان در حدود می پردازند یک تضمین پولی است که اگر شخص فوت می کند کفن و دفن او باعث خساره مالی دیگران و اعضای خانواده نشود. در اسلام هیچ کس نباید باعث خساره، مزاحمت و درد سر یکدیگر شود. شما میتوانید خود یک مقدار پول پس انداز کنید و در توصیه نامه خود بنگارید که در صورت مرگ ناگهانی شما از آن پول قروض شما را پردازند و یا تضمین پولی ملکیت بعد از فوت را که درین کشور ها به نام «لایف انشورنس» یاد می شود خریداری کنید که در اثر وقوع یک حادثه شرکت بیمه جبران خساره کند و بدین وسیله همسر و اولاد شما خساره مند نشوند. من درین نوشتار و ابراز تشکر از خواهر ما که این سؤال را مطرح کردند به همه خانواده ها توصیه می کنم که مخصوصاً اگر خانه شما و یا موتر شما زیر قرض بانکی است و مقروض می باشید باید نظر به عاید خود بیمه تضمین پولی ملکیت بعد از فوت را خریداری کنید. من باید اعتراف کنم که قبل ازینکه در دانشگاه کار گیرم در یک موسسه بیمه برای سیزده سال خدمت کردم و همچنان برای یکسال اسناد بانکی و پولی صندوق وجهی بین المللی را که در واشنگتن دی سی موقعیت دارد از انگلیسی به دری ترجمه کردم و بسیار آموختم. بزرگترین آموزش من از تجربه بیمه و ترجمه زبان انگلیسی به دری این بود که ترجمه انگاشت های اقتصادی زبان انگلیسی به دری کار ساده نیست و باید بسیار دقت نمود. بعضی اوقات یکی دو لغت کوتاه را باید کمی دراز تر ترجمه کرد تا مفهوم آن درست درک گردد در غیر آن ترجمه بی معنی جلوه میکند. این غلط فهمی در ترجمه لایف انشورنس باعث شده است تا فتوی دهند که حرام است. باید خاطر نشان کنم که نه در قرآن مجید و نه احادیث مبارک کلمه بیمه قطعاً وجود ندارد. بیمه یک پدیده نو جهان معاصر است و با دین اسلام هیچگونه منافات ندارد. هرکس هر چیزی نوشته است از اندیشه خود نوشته باشد زیرا بیمه نه در قرآن است و نه حدیث و اما بعضی سنت ها را تعبیر کرده اند که در آنصورت هر کس آزاد است تا تعبیر خود را داشته بشد زیرا دین در انحصار یک شخص و گروه مذهبی و یک عالم نیست

نگاشته شد 2015 دوشنبه پنجم جنوری